



# Florencia Ribeiro

## INTERPRÈTE ET TRADUCTRICE

### Informations

info@florenciaribeiro.com

+33 07 68 09 34 61

linkedin.com/in/florenciaribeiro

florenciaribeiro.com

### Langues

**Espagnol** - Langue maternelle

**Anglais** - Niveau C2

**Français** - Niveau C2

**Portugais** - Niveau A1

**Italien** - Niveau A1

**Allemand** - Niveau A1

### Logiciels

Pack Office

SDL Trados Studio 2019

Subtitle Workshop

Adobe Acrobat DC

Adobe InDesign 2019

Adobe InCopy CS5.5

### CliftonStrengths

Équitable | Responsabilité | Empathie

Réalisateur | Restaurer

## Expérience professionnelle

### INTERPRÈTE et TRADUCTRICE INDÉPENDANTE

*Depuis mars 2024*

Combinaisons : **EN<>ES, FR<>ES**

Je propose des services interprétation EN<>ES et FR<>ES, de traduction EN>ES et FR>ES, et de révision en espagnol pour les entreprises qui cherchent à communiquer avec leur public hispanophone.

### TRADUCTRICE- INTERPRÈTE

*Ministère de l'Intérieur et  
des Outre-Mer  
Mar. 2023 - Oct. 2023*

Combinaisons : **FR<>EN, FR<>ES**

Traduction de documentation administrative et technique sur des sujets liés aux forces de sécurité intérieure, interprétation simultanée lors de stages thématiques, interprétation consécutive et de liaison lors des visites de délégations étrangères.

### RÉDATRICE TECHNIQUE

*Generix Group  
Nov. 2021 - Mar. 2023*

Rédaction **en anglais** de l'aide contextuelle des logiciels de dématérialisation de factures et de GPA, contributions à l'amélioration du texte de l'interface utilisateur, travail en mode agile au sein de deux équipes, création et suivi de tâches sur Jira.

### TRADUCTRICE et RÉDACTRICE TECHNIQUE

*ATEXIS et AMEG en  
prestation pour  
Schneider Electric  
Oct. 2017 - Oct. 2021*

Combinaisons : **FR<>EN, FR>ES**

Rédaction **en anglais** de documents, révision de contenus techniques rédigés en anglais, vérification des standards de qualité des documents, gestion du processus d'assurance qualité de la documentation technique, traduction de contenus techniques, gestion de projets de traduction.

### STAGIAIRE EN TRADUCTION

*ACSTraduction  
Mar. 2017 - Aou. 2017*

Combinaisons : **FR<>EN, FR<>ES, EN<>ES**

Traduction et relecture de documents administratifs tels que des actes d'état civil, des diplômes et des relevés de notes, et gestion de projets de traduction.

### TRADUCTRICE INDÉPENDANTE

*Jui. 2014 - Mai 2015*

Combinaison : **EN>ES**

Traduction des scripts de doublage des émissions sur des crimes (langage juridique) et des films en espagnol latinoaméricain neutre.

### INTERPRÈTE

*2013 - 2014*

Combinaison : **EN<>ES**

Interprétation consécutive pour les exposants au 6ème atelier sur le Rorschach en Système Intégré, pour les vendeurs au sein du Festival de l'Inde de Buenos Aires, pour les réalisateurs au sein du festival international des films documentaires DOC Buenos Aires.

## Formation

2017

*Université de Lorraine  
(Metz, France)*

### M2 LEA Technologies de la traduction FR-EN-ES

- Traduction générale et spécialisée (littéraire, scientifique, médicale, etc.)
- Gestion de projet, localisation, sous-titrage, terminologie

2016

*Université de Lorraine  
(Nancy, France)*

### Échange universitaire en traduction FR-ES

- Traduction littéraire ES<>FR niveau M1

2014

*Universidad del Museo  
Social Argentino  
(Buenos Aires, Argentine)*

### Diplôme d'interprète EN-ES (BAC+4)

- Interprétation consécutive EN<>ES
- Interprétation simultanée EN<>ES
- Traduction spécialisée (économie, politique, environnement, etc.)

2010

### Certificate of Proficiency in English (CPE)